# Porównanie tłumaczeń I Koryntian 11:30

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Przez to wśród was liczni słabi i chorych i są usypiani liczni |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego jest między wami wielu słabych i chorych, a niemało zasnęło.*[1)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Przez to w was wielu nie mających siły, i nieokrzepłych, i zasypiają* dość liczni. [2)] |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Przez to wśród was liczni słabi i chorych i są usypiani liczni |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dlatego jest między wami tylu chorych i słabych, a wielu pomarło. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego jest wśród was wielu słabych i chorych, a niemało też zasnęło. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dlatego między wami wiele jest słabych i chorych, i niemało ich zasnęło. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dlatego między wami wiele chorych i słabych i wiele ich zasnęło. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego to właśnie wielu wśród was jest słabych i chorych i wielu też pomarło. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dlatego jest między wami wielu chorych i słabych, a niemało zasnęło. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego to wśród was wielu jest słabych i chorych, i liczni umierają. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Właśnie dlatego tak wielu wśród was jest słabych i chorych, wielu też zmarło. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Stąd wśród was tak liczni są słabi i chorzy, a wielu umiera. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Nic więc dziwnego, że tak wielu wśród was chorych i słabych, a nawet wielu umarło. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto dlaczego jest wśród nas tylu chorych i słabych, a niektórzy nawet pomarli. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Через це між вами багато хворих і недужих, а багато хто заснув. |

[1)] <x>470 27:52</x>; <x>500 11:11-13</x>; <x>530 15:20</x>

[2)] Synonim umierania.

| | | | |
|---|---|---|---|
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Przez to jest między wami wielu nędznych, chorych oraz dość liczni zasypiają. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dlatego wielu wśród was słabych i chorych, a niektórzy pomarli! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Właśnie dlatego wielu wśród was jest słabych i chorowitych, a sporo śpi w śmierci. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Z tego właśnie powodu jest wśród was wielu słabych i chorych, a niektórzy nawet umarli. |